



زاما دُختری بُزرگ وَعالی اَست!

Zama er flink!

- ✎ Michael Oguttu
- 👤 Vusi Malindi
- 💬 Marzieh Mohammadian Haghighi
- 🗣️ persisk / nynorsk
- 📊 nivå 2





بَرَادِرِ كَوچَكَم تا دیر وَقت میخوابد. مَن زود بیدار می شوم
چون مَن بزرگ وَ عالی هستم!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar
tidleg fordi eg er flink!



مَنْ هَمَانَ كَسَى هَسْتَم كِه با باز كَرْدَنِ پَنجَرِه إِجازه مِي دَهَم كِه
نورِ خورشيد بِه داخِل بِيَايد.

...

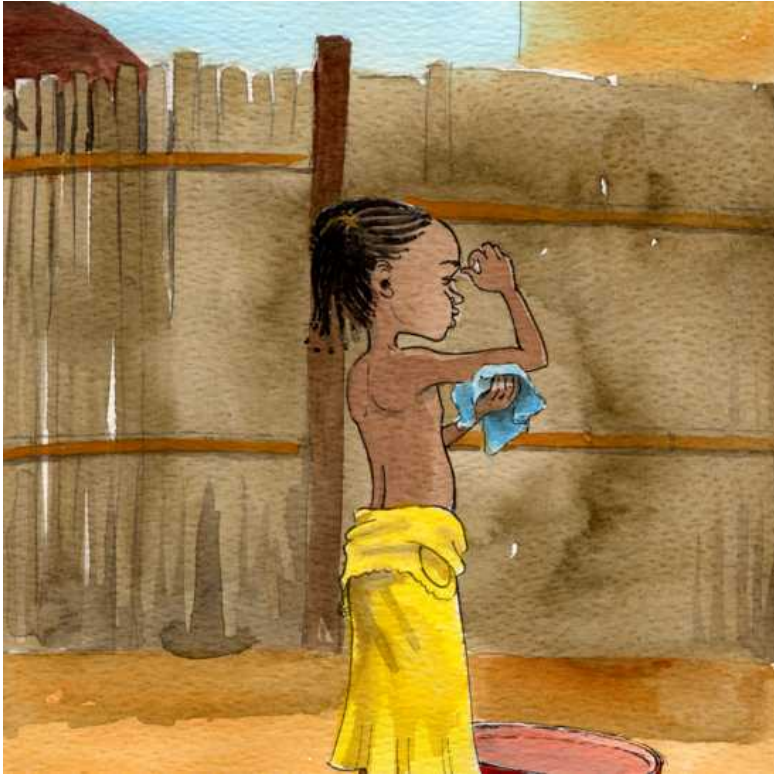
Eg er ho som slepp sola inn.

مادر می گوید: "تو بستره ی صبح من هستی"

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.





مَن خودم را به تنهایی می شویم، مَن به کُمک هیچکس نیازی
ندارم.

...

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

مَن مَي تَوَانَم بَا آبِ سَرَدِ وَ صَابُونِ آبِي بَدَبُو كِنَارِ بِيَايِم.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.

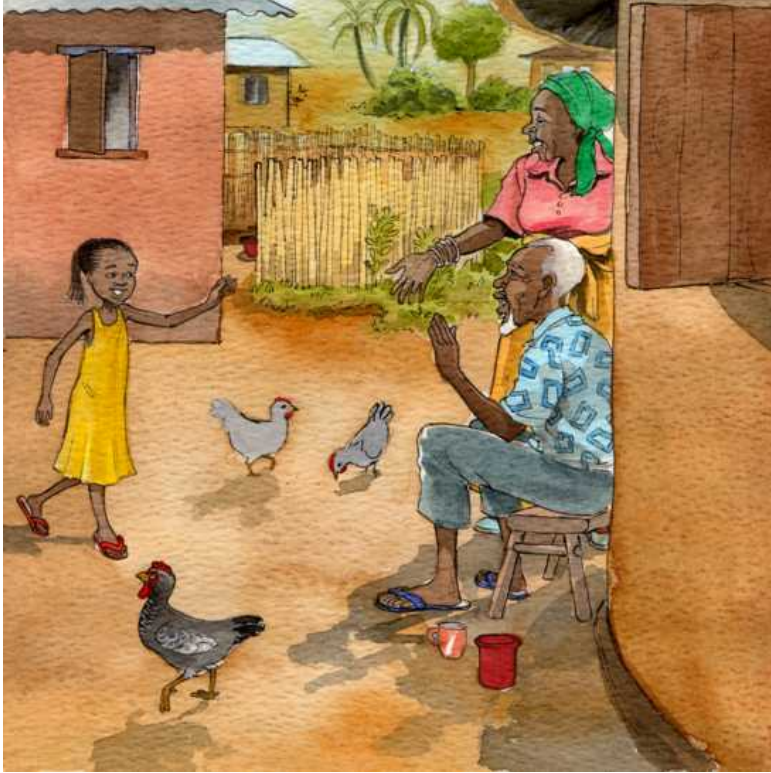




مادرم به من یادآوری می‌کند، "مسواک زدن را فراموش نکن.
من به مادرم می‌گویم، "من! هرگز!"

...

Mamma minner meg på tannpussen:
"Gløym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri,
ikkje eg!"



بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پِدْرَبُزْرَگ و آنتی سَلام می کُنم و دَاشْتَنِ
روزی خوب را بَرایشان آرزو می کُنم.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og
tante og ynskjer dei ein god dag.



“بَعْدَ خَوْدَمٍ بِهٖ تَنْهَائِي لِبَاسِ هَايِمَ رَا مِي پُوشَم، وَ مِي گُوِيَم،
“مَنْ بُوُرْگِ شُدَم مَامَان”.

...

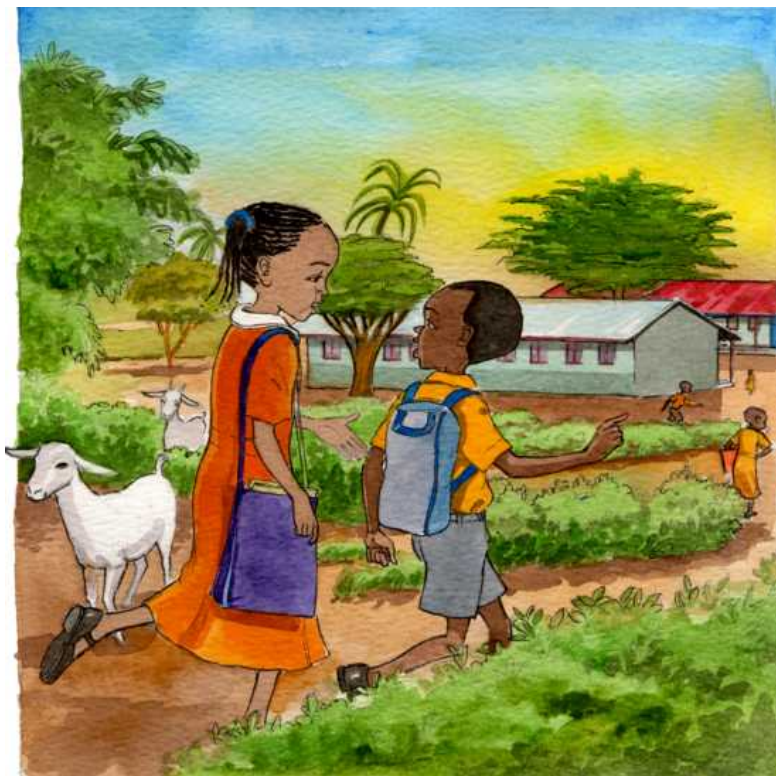
Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.

مَن مِى تَوَانَم دُكِمِه هَايِم وَ سَگَك كَفَش هَايِم رَا بِبَنَدَم.

...

Eg kan kneppa knappar og spenna skorne mine.

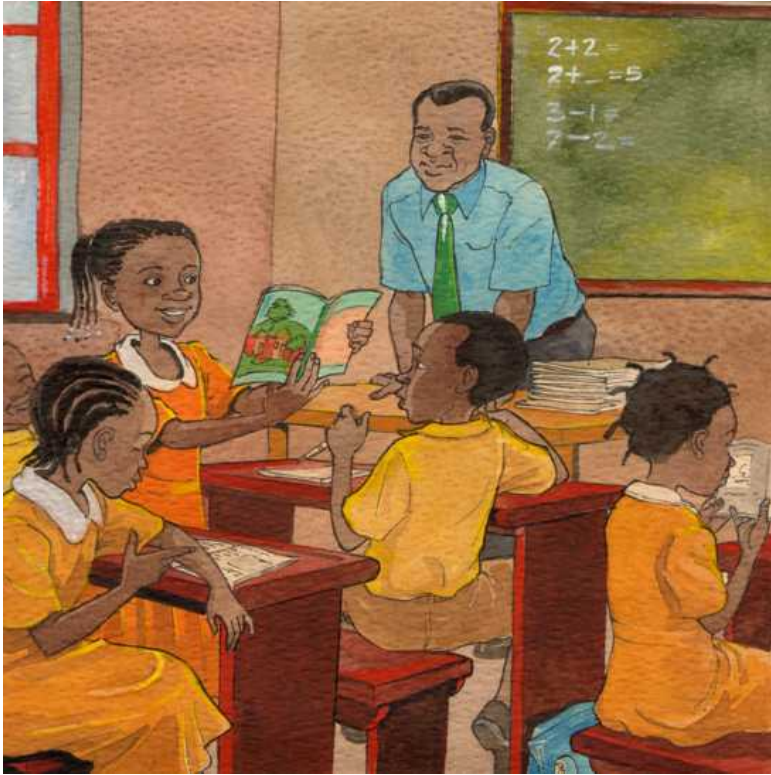




وَ مُطْمَئِنِّ مِى شَوْمِ كِه بَرَادَرِ كُوجَكَم تَمَامِ اَخْبَارِ مَرَبُوطِ بِه
مَدْرِيسِه رَا مِى دَانَد.

...

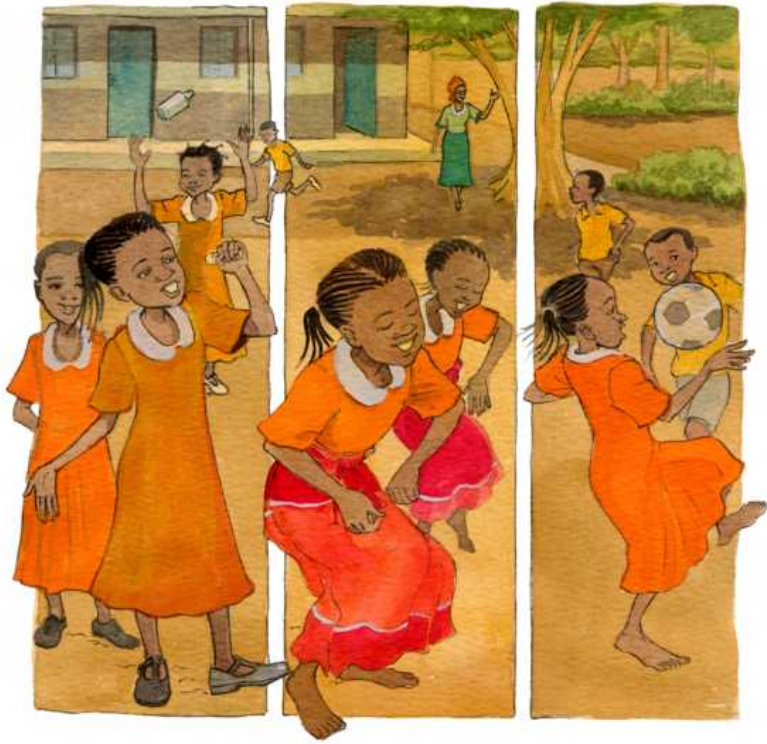
Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



دَر كِلَاس مَن تَمَام تَلَاثَم رَا دَر هَمَه ي زَمِينَه هَا مِي كُنَم.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



مَنْ تَمَامِ اَيْنِ كَارِهَائِي خُوب رَا هَر رُوز اَنجَام مِي دَهَم. وَ لِي كَارِي
كِه بِيَشْتَر از هَمِه بِه اَن! عَلاَقِه دَارَم، بَازِي كَرْدَن وَ بَازِي اَسْت.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men
det eg likar mest, er å leika og leika!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

زاما دُختری بُزرگ وَعالی آست!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).